

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostanie wzburzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwo i będą głód i zarazy i trzęsienia ziemi po miejscach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu,* będą głody, a miejscami trzęsienia ziemi.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podniesie się bowiem naród na naród i królestwo na królestwo, i będą głody i trzęsienia po miejscach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostanie wzburzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwo i będą głód i zarazy i trzęsienia ziemi po miejscach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, w różnych miejscach nastanie głód i wystąpią trzęsienia ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu i będzie głód, zaraza i trzęsienia ziemi miejscami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem powstanie naród przeciwko narodowi, i królestwo przeciwko królestwu, i będą głody i mory i trzęsienia ziemi miejscami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciw królestwu i będą mory i głody, i drżenia ziemi po miejscach;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. Wystąpi głód i zaraza, a miejscami trzęsienia ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, i będzie głód, i mór, a miejscami trzęsienia ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. Zapanuje głód, a miejscami wystąpią trzęsienia ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naród wystąpi przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. Nastanie głód i w różnych miejscach będą trzęsienia ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. Będzie głód i trzęsienia ziemi w różnych miejscach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Narody i państwa wystąpią przeciw sobie, nastanie głód, a w wielu miejscach trzęsienie ziemi.

1) <x>290 19:2</x>

2) <x>730 6:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, a w niektórych miejscach nastanie głód i będą trzęsienia ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо повстане народ проти народу, і царство піде на царство, і буде голод, [і пошесті,] і землетруси по різних місцях:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będzie wzbudzony w górę bowiem naród aktywnie wrogo na naród, i królewskie imperium aktywnie wrogo na królewskie imperium, i będą głody i trzęsienia z góry w dół we właściwe miejsca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż zostanie pobudzony naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, będą także głody, zarazy oraz miejscami trzęsienia ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ludy będą walczyć ze sobą, narody będą walczyć ze sobą i będzie głód i trzęsienia ziemi w różnych częściach świata,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, będą też niedobory żywności i trzęsienia ziemi w jednym miejscu po drugim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Narody i państwa będą walczyć przeciwko sobie, a wiele krajów nawiedzi głód oraz trzęsienia ziemi.